**ESCAPE FROM A COUNTRY DAMAGED BY WAR**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Comprendre un document de type dialogue ou discussion** | **LV1** | **LV2** |
| Le candidat n'a pas compris le document. Il n'en a repéré que des éléments isolés, sans parvenir à établir de liens entre eux. Il n’a pas identifié le sujet ou le thème du document | **1** | **2** |
| **A1**  Le candidat est parvenu à relever des mots isolés, des expressions courantes et à les mettre en relation pour construire une amorce de compréhension du document.  Le candidat a compris seulement les phrases/les idées les plus simples.   * Quoi ? Un entretien entre 2 personnes * Qui ? Une journaliste et un homme d’origine vietnamienne * Où? En Grande-Bretagne | **3** | **4** |
| **A2**  Certaines informations ont été comprises mais le relevé est incomplet, conduisant à une compréhension encore lacunaire ou partielle.   * Il avait moins de 2 ans quand il a quitté le Vietnam * Il est arrivé en Grande-Bretagne en 1976 * Le Vietnam était en guerre * Il a voyagé en bateau | **5** | **7** |
| **B1**  Les informations principales ont été relevées.  L’essentiel a été compris.  Compréhension satisfaisante   * En Angleterre, il a grandi dans une communauté vietnamienne (odeurs de cuisine, langue) * Son père travaillait dans une entreprise textile * Sa mère dans un restaurant et avait quelques emplois à temps partiel * L’apprentissage de l’anglais n’a pas été un problème car il a commencé très tôt (même si la prononciation est difficile pour les Vietnamiens) | **8** | **10** |
| **B2**  Des détails significatifs du document ont été relevés et restitués conformément à sa logique interne.  Le contenu informatif a été compris, ainsi que l’attitude du locuteur (ton, humour, points de vue, etc.). Compréhension fine.   * Il a monté une société d’électronique après l’école et après avoir travaillé pour un oncle * Il se sent davantage britannique que vietnamien même s’il a longtemps baigné dans un environnement vietnamien * Il n’est pas retourné dans son pays mais il y a pensé * Il se contente de rester en contact avec quelques personnes car sa vie est en Angleterre | **10** |  |

**ESCAPE FROM A COUNTRY DAMAGED BY WAR**

**Interview with a Vietnamese Immigrant to Britain**

Q: When did you arrive in Britain, and what were the circumstances of your arrival?

A: I was one of the so-called, “boat babies.” My parents left Vietnam during the Vietnamese war; I was less than two years old at the time and after a terrible journey by boat they got to Britain in 1976.

Q: So you don’t have any memories of your country of birth?

A: That’s correct in a way. But I grew up in a Vietnamese community in England, so my earliest memories are of very Vietnamese things—cooking smells, language. My father was working in a textile factory, mum was helping out in a restaurant and doing lots of part-time work to make ends meet.

Q: Did you have any trouble learning English?

A: Well, pronunciation is difficulty for Vietnamese speakers, but of course, learning from an early age was a *big* advantage.

Q: Did you start your electronics business straight after school?

A: Almost. I worked for an uncle who was doing something similar for a couple of years and then started up on my own. I think I was lucky to be in the right place at the right time.

Q: Do you think of yourself as British or Vietnamese?

A: Hmmm… British! I hesitated a little because an important part of my life is my Vietnamese background and culture.

Q: And have you ever been back to your country of birth?

A: I’ve thought about it and I keep in touch with some distant relatives that I’ve never seen. It would be possible now but… my life is here, and I am happy to keep it like that.